

"Say, old man. Isn't your hair somewhat oddly arranged for a historian?" (D.Storey).

Анализ приведенного языкового материала свидетельствует о том, что аппроксиматоры довольно часто используются в качестве форматоров снижения категоричности широкого круга высказываний в современном английском языке и наиболее часто встречаются в речевых актах некатегоричной оценки, констатации факта, частичного согласия, несогласия, возражения, уточнения, укора, извинения, иронии.

Денотативным значением аппроксиматоров является нейтрализация, уменьшение признака. В конкретных речевых ситуациях на сему "приблизительность", которая объединяет лексические единицы данного типа, наслаиваются разнообразные дополнительные значения, что и предопределяет деинтенсификацию прагматического значения высказывания.

#### Литература

1. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. – М., 1985.
2. Гриценко Р.М. Почти, почитай // Русская речь. – 1980. – № 6. – С. 105 – 108.
3. Дмитрук В.І. Квантитативні слова в сучасній українській мові: Автореф. дис. ... канд. філол. наук. – Кіровоград, 1998.
4. Лужнова С.А. Приблизительность в системе речемыслительной деятельности// Studia Linguistica. – 9. – Когнитивно-прагматические и художественные функции языка. – СПб., 2000. – С. 248 – 253.
5. Морева Г.Г. Структурно-семантичний аналіз аппроксиматорів сучасної французької мови (у зіставленні з українською): Автореф. дис. ... канд. філол. наук. – Донецьк, 2000.
6. Пристинская Т.М. Семантический и прагматический аспекты приблизительных номинаций // Структура и семантика простого, сложного и осложненного предложения. Межвузовский сборник научных трудов. – Л., 1988. – С. 135 – 145.
7. Сахно С.Л. Приблизительные номинации современного французского языка: Автореф. дис. ... канд. філол. наук. – М., 1983.
8. Сонич Т.П. Грамматические способы выражения некатегоричного высказывания в современном немецком языке: Автореф. дис. ... канд. філол. наук. – М., 1985.
9. Туранский И.И. Семантическая категория интенсивности в английском языке. – М.: Наука, 1990.
10. Шкот И.Л. Аппроксиматоры в современном английском языке: Автореф. дис. ... канд. філол. наук. – М., 1990.

### «ОТВОД» ВОПРОСА КАК РАЗНОВИДНОСТЬ ОКРЫТОГО УКЛОНЧИВОГО РЕАГИРОВАНИЯ

В.С. Пугач  
Белгород

В настоящее время существуют различные мнения ученых на проблему уклончивых высказываний. Уклончивое сообщение – средство, при помощи которого адресат вопроса скрывает правдивую и релевантную информацию. При изучении уклонения как типа речевого реагирования на полученный стимул следует различать прагматическую и семантическую релевантность.

Под релевантностью мы понимаем смысловое соответствие информационного запроса и полученного реагирования на него. Семантическая релевантность затрагивает пропозициональное содержание высказываний; прагматическая релевантность находится внутри речевых актов и цели дискурса. Следовательно, правомочно допустить, что уклончивые ответы на вопросы – это реагирования, являющиеся преднамеренно семантически иррелевантными.

Проведенное нами исследование подтвердило тот факт, что руководствуясь прагматическим подходом, уклончивый речевой акт следует определять как сложный речевой акт, представленный минимальным отрезком дискурса (коммуникативным шагом/ходом), произнесенный в условиях определенного диалогического контекста, характеризующийся базисной иллюзией (целью уклониться от прямого ответа на заданный вопрос), имеющий определенную структуру, грамматически оформленный, характеризующийся определенными лексическими, грамматическими, синтаксическими и просодическими средствами, учитывающий паралингвистический аспект, отражающий намерения говорящего и личностные характеристики реагирующего и слушающего коммуникантов, их социально-ролевое соотношение и дистанцию общения, направленный своим воздействием на адресанта вопроса (Пугач 2002: 180).

Наиболее общее разграничение внутри уклончивых сообщений возможно провести между двумя видами уклончивых высказываний: открытым и скрытым. Открытое уклонение понимается как уклончивое высказывание, в котором говорящий более или менее прямо сигнализирует, что он не собирается давать ответ, претендующий на сотрудничество (Галасинский 1996: 7). Исследователь выделяет два основных типа открытого уклончивого действия: 1) «отвод» и 2) ответ при помощи имплицатуры, т.е. косвенный ответ.

«Отводы» – это те реагирования, в которых говорящий семантическим содержанием ответной реплики «разрушает» заданный вопрос.

К вопросу относятся в этом случае как к такому, на который невозможно ответить, как к ошибочному и т.п. Суть «отвода» заключается в том, что говорящий даже не пытается ответить на заданный вопрос, а говорит, что на такой вопрос невозможно дать ответ.

Анализ фактического материала позволил нам выделить несколько подгрупп внутри «отводов»: 1) «отвод» вопроса; 2) «отвод» ответа; 3) отказ от сотрудничества; 4) встречный вопрос. Целью данной статьи является описание первой разновидности – «отвода» вопроса.

Данная подгруппа включает, во-первых, те высказывания, которые заявляют более или менее прямо о том, что вопрос ошибочен или задается из ложной предпосылки, ложного предположения, содержит ложную пропозицию и т.п. (14% от общего количества выявленных случаев уклонения). Рассмотрим следующие примеры (все обмены репликами представляют собой речь в естественных условиях и взяты из интервью и дебатов на английском телевидении; коммуниканты находятся на социальной дистанции общения, играя роли интервьюирующего и интервьюируемого):

(1) A: Do you want stiffer sentences on adult criminals?

**B:** It's not a question of whether they are stiffer or not, it's a question of what the appropriate sentence is (BBC News, 15.05.1996);

(2) **A:** When unemployment goes over 3 million that adds to crime?

**B:** *I think one has to be very careful in making that equation* because it looks as though the criminals are to be found among the unemployed and this simply isn't true... (BBC News, 15.05.1996).

В обоих реагирующих высказываниях **B** либо открыто заявляет, как в примере (1), либо имплицитно, как в примере (2), что поставленный вопрос «неправильен», в нем имеется «изъян». Ответ на вопрос с «изъяном» дан не будет. Так, в примере (1) реагирующий отводит неправильный, по его мнению, атрибут 'stiffer' – «более жесткие» у актанта 'sentences' – «меры наказания», считая более подходящим атрибут 'appropriate' – «надлежащие», используя констатирующие безличные отрицательное и утвердительное предложения. В примере (2) отвечающий считает, что нельзя ставить рост преступности в прямо пропорциональную зависимость от роста безработицы, выражая свою собственную точку зрения ассертивным высказыванием, вводимым глаголом умственной деятельности 'to think' с указанием причины такого своего мнения.

Во-вторых, реагирующий на вопрос может не согласиться с его пропозициональным содержанием. Например:

(3) **A:** Why did you want to have children with Mia?

**B:** *I didn't* (Time, 31.08.1992).

Известного режиссера Вуди Аллена спрашивают о прошлых причинах его желания иметь детей вместе с супругой, актрисой Мией Ферроу. В.Аллен не соглашается с тем, что он желал иметь детей, тем самым разрушая пропозицию вопроса. Для этого интервьюируемый использует краткий отрицательный ответ в виде констатива.

В-третьих, говорящий может заявить о несвоевременности вопроса. Например:

(4) Lord Judd asked Her Majesty's Government:

Whether they believe that the RAF Fylingdales or RAF Men with Hill will have an essential role in any United States plans for missile defence; and what upgrading any such role would entail.

The Minister of State, Ministry of Defence (Baroness Symons of Vernham Dean): The United State Administration has yet to put forward detailed missile defence proposals, *so it is too early to say* whether such issues will arise (Lords Hansard Written Answers text for 5 Apr 2001: Column WA 127).

Уклончивое значение в ответной реплике достигается за счет использования безличной оценочной конструкции с формальным подлежащим 'it' и глагольным предикатом. Объяснение причин несвоевременности вопроса содержится в первой части сложноподчиненного предложения.

В-четвертых, вариантом этой подгруппы можно считать объявление вопроса как неверно адресованного. Реагирующий представляет себя как лицо, которого не следует спрашивать ввиду его некомпетентности и т.п. Например:

(5) A: What could the Prime Minister do about it?

B: *Ah, that's really for him to answer, not for me, I think* (BBC News, 5.03. 1996).

В образовании уклончивой реплики участвует ассертивное высказывание с глаголом умственной деятельности 'to think'; его место в конце высказывания, когда сама мысль уже выражена и стала ясна собеседнику, свидетельствует о выражении уверенности говорящего. Иллокутивная сила глагола повышается ('I think = I'm sure').

(6) A: If the Israelis were anticipating such an operation, were they not taking appropriate preventative measures at the time?

B: *This is a question you must address to the Israelis, who are now investigating to find out the reason behind the failure* (Time, 16.10.2000).

Уклончивое высказывание представлено в виде констатива с эмфатическим указательным местоимением 'this'. Лексико-грамматическим показателем неверной адресации вопроса в данном примере выступает модальный глагол 'must', за которым следует отсылка к источнику информации.

(7) Mr. Christopher Chope (Christchurch): Will you take action, Mr. Speaker, to ensure that the Minister issued a further pursuant reply to correct the information that she has given in today's *Hansard*?

Mr. Speaker: *I'm not responsible for Ministers' replies.* Those are matters for debate, which the honourable. Gentleman can take up with the Minister concerned (House of Commons Hansard Debates, 5 Apr. 2001: Column 522).

Уклончивое реагирование выступает в виде отрицательной формы констатива от 1-го л. ед. ч. настоящего неопределенного времени изъявительно-го наклонения. Далее во втором коммуникативном шаге следует отсылка к источнику информации.

Иногда вопрос признается как неверно адресованный более косвенным образом. Отвечающий прямо не заявляет, что на вопрос не может быть дан прямой ответ, а снимает с себя ответственность за положение дел, представленное в вопросе, его пресуппозиции. Например:

(8) Lord Watson of Richmond: My Lords, can the noble Lord explain the discrepancy in the level of resources provided for the promotion of tourism in Scotland and that available in some of the English regions? I am thinking in particular of the north-east of England. I understand that Scotland spends around 40 times more on the promotion of tourism than does that part of England.

Lord McIntosh of Haringey: My Lords, in this House *we are not responsible* for how much the Scottish Executive elects to spend on tourism (Lords Hansard text for 5 Apr 2001: Column 908).

Отмечаем, что уклончивое реагирование на вопрос представлено высказыванием констатирующего характера; причем говорящий расширяет масштаб ответа, подменяя первый актант 'I' на 'we', тем самым подчеркивая, что никто в палате лордов не несет ответственности по существу пресуппозиций вопроса.

В-пятых, вопрос также может провозглашаться как гипотетический, нереальный. Например:

(9) A: If Taiwan should achieve its independence from China, what is next for Taiwan?

B: *This is a hypothetical question.* I have never predicted that Taiwan would move in the direction of “independence”, and I would like to stress that the ROC has been a sovereign state since 1912 (BBC News, 14.03.2000).

Уклончивый коммуникативный ход выражен оценочной конструкцией, констативом и формой сослагательного наклонения.

В-шестых, разновидностью данной подгруппы можно считать весьма рекуррентные высказывания, разрушающие ложное с точки зрения адресата пропозициональное содержание вопроса за счет отвода положения дел, представленного в нем. Уклончивый речевой акт открытого типа может вежливо выражаться в виде отрицательной формы констатива, за которой следует объяснение причин отвода вопроса. Например:

(10) Viscount Falkland: My Lords, following on from the question put by the noble Baroness, Lady Byford, is it not the case that the current outbreak of foot and mouth disease merely serves to compound in many areas of our tourist industry a problem which already existed? Small businesses operating in seasonal areas are more and more feeling the pinch, in particular those in our seaside resorts. Aside from the funding and other measures that the noble Lord has outlined, does he agree that, over the medium and long-term, we are going to have to look at the whole strategy of funding tourism in this country and to think about where that funding should be aimed?

Lord McIntosh of Haringey: My Lords, *I do not think that I accept the case* put by the noble Viscount, Lord Falkland; namely, that tourism was suffering before the foot and mouth outbreak. In fact, our tourism figures both for visitors from within this country and for those overseas continued to be buoyant throughout the year 2000, despite the strong pound (Lord Hansard text for 5 Apr 2001: Column 907-908).

Реагирующее лицо не согласно с ухудшением туристического бизнеса в стране.

(11) A: Why do the Royal Colleges and the BMA appear so intent on protecting doctors before protecting the public?

B: *The question saddens me because it is very far from the truth* (BBC News, 2.02.2000).

Врач своей реакцией в виде оценочного высказывания не согласен с пропозициональным содержанием вопроса, поскольку, по его мнению, оно не соответствует реальному положению дел.

(12) A: Why aren't more outsiders investing in South Africa?

B: *We've attracted many high quality investments ... So maybe instead of making projections on investment since post-apartheid Day One ... perhaps we would have understood the matter better in [in terms of] what this country is likely to do is attract more high quality investment* (Time, 4.09.2000).

«Отвод» вопроса осуществляется при помощи констатива. Грамматическим показателем несогласия выступает форма настоящего совершенного времени изъявительного наклонения, за которой во втором коммуникативном

шаге следует лексико-грамматическая модальная конструкция, вводимая 'maybe', и форма сослагательного наклонения.

Все приведенными нами примеры представляют собой наиболее наглядные и простые иллюстрации уклончивых речевых актов в виде отводов вопросов, представленных в реакции в основном одним коммуникативным шагом, совпадающим с коммуникативным ходом.

#### Литература

1. Пугач В.С. Уклонение от прямого ответа на вопрос как тип речевого реагирования: Дис. ... канд. филол. наук. – Белгород, 2002.
2. Galasinski D. Deceptiveness of evasion // Text. – 1996.-Vol. 16. – № 1. – P. 1-22.

## РЕЛЯЦИОННАЯ СТРУКТУРА ПОЛИПРЕДИКАТИВНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ГИПОТАКСИСОМ И ПАРАТАКСИСОМ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

**К.И. Ракова**  
*Белгород*

Для синтаксических конструкций, объединяющих гипотактические и паратактические компоненты, характерно явление так называемого комплексного подчинения, на что указывали Л.Л. Иофик и ее последователи. При подчинении данного типа главная часть подчиняет не только одно придаточное, но и целый комплекс придаточных (Иофик 1968: 131; Перепеченко 1973: 8).

Отношения между контактной единицей и зависимой предикативной частью рассматриваются как первичное, цементирующее двучастное единство. Помимо первичных отношений, между смежными частями имеются вторичные отношения между главной и придаточной частями. Вторичные отношения наслаиваются на первичное, существуя как подчинение главной предикативной части придаточного через контактную единицу непосредственно подчиненной ей ведущей предикативной части (Толкачев 1966: 12).

Сочинение как тип связи равноправных автономных частей сложного предложения приобретает некоторые особенности в полипредикативном предложении с сочинением и подчинением. В ходе исследования примеров полипредикативных предложений как из произведений художественной литературы XIX и XX веков британских и американских авторов, так и из англоязычной прессы было установлено, что существует несколько типов сочинительной цепи анализируемой конструкции: линейная, блочная и линейно-блочная цепи.

Первая образована из минимального или расширенного паратактического комплекса и какой-либо части (частей) гипотактического блока (блоков), соединенной с единицами паратактического комплекса последовательно по горизонтали.